

Nut Point Centre




Nut Point Centre

www.nutpoint.org

Nut Point Centre **MUS**  **club**
www.nutpoint.org

Loyalty Member-Concert Series

For only \$ 85 pp. you get to pick of 5 Concerts during 1 year from day of purchase (that's only \$17 including supper/ afternoon tea. CA).

For setting up your membership, email us on office@nutpoint.org or purchase your membership card at the Café area.



A GARLAND OF SONG

Tenor
David O'Beirne
and Pianist Veronica van der Knaap

Present a programme of music constructed around three celebrated song cycles:
Schumann's Liederkreis Op.39,
Vaughan-Williams' Songs of Travel and The House of Life.



www.cccottages.net

June 2017
Programme

Programme



First Half

Songs of Travel.

Poems by Robert Louis Stevenson .



Music by Ralph Vaughan Williams (1872-1958)

1. The Vagabond
2. Let Beauty Awake
3. The Roadside Fire
4. Youth and Love
5. In Dreams
6. The Infinite Shining Heavens
7. Whither Must I Wander
8. Bright is the Ring of Words
9. I Have Trod the Upward and the Downward Slope



Liederkreis op 39.

Poems by Johann von Eichendorff.



Music by Robert Schumann (1810-1856)



Interval

Refreshments at the Studio Cafeteria



Second Half

The house of life.


Sonnets by Dante Gabriel Rossetti.



Music by Ralph Vaughan-Williams



- I. Love-sight
- II. Silent noon
- III. Love's minstrels (Passion and Worship)
- IV. Heart's haven
- V. Death -in- love
- VI. Love's last gift

<p>10. Zwieliht Dämmrung will die Flügel spreiten, Schaurig rühren sich die Bäume, Wolken ziehn wie schwere Träume-- Was will dieses Graun bedeuten? Hast ein Reh du lieb vor andern, Lass es nicht alleine grasen, Jäger ziehn im Wald und blasen, Stimmen hin und wieder wandern. Hast du einen Freund hieneiden, Trau ihm nicht zu dieser Stunde, Freundlich wohl mit Aug' und Munde, Simnt er Krieg im tück'schen Frieden. Was heut gehet müde unter, Hebt sich morgen neu geboren. Manches geht in Nacht verloren-- Hüte dich, sei wach und munter!</p> 	<p>10. Twilight Darkness is spreading its wings, The trees murmur ominously, Clouds gather like oppressive dreams— What does this dread mean? If you have a favorite roe-deer, Don't let it graze alone, Hunters ride in the forest and blow, Sounding their horns and passing on. If you have a friend on earth, Don't trust him at this hour, Friendly perhaps in glance and voice, He's planning war in deceptive peace. What perishes today in weariness, will arise tomorrow newly born. Things go astray in the night— Be careful, stay alert and watchful!</p>
<p>11. Im Walde Es zog eine Hochzeit den Berg entlang, Ich hörte die Vögel schlagen, Da blitzten viel Reiter, das Waldhorn klang, Das war ein lustiges Jagen! Und eh ich's gedacht, war alles verhallt, Die Nacht bedeckt die Run- de, Nur von den Bergen noch rauschet der Wald Und mich schauert's im Herzens- grunde.</p>	<p>11. In the Forest A wedding party passed along the mountain, I heard the birds singing, Many riders flashed, the forest horn sounded, It was a merry hunt! And before I knew it, everything was silent, Night covered the horizon, Only the forest still rustled on the mountains, And I shuddered in the depths of my heart.</p>
<p>12. Frühlingsnacht Über Garten durch die Lüfte Hört ich Wandervögel ziehn, Was bedeutet Frühlingsdufte, Unten fängt's schon an zu blüh'n. Jauchzen möcht ich, möchte weinen, Und mir's doch, als könnt's nicht sein! Alte Wunder wieder scheinen Mit dem Mondesglanz herein. Und der Mond, die Sterne sagen's, Und im Traume rauscht's der Hain, Und die Nachtigallen schlagen's: Sie ist deine, sie ist dein!</p>	<p>12. Spring Night Over the garden in the air I heard migrating birds passing, That means spring is in the air Below, it has already started to bloom. I'd like to rejoice, I'd like to weep, And it seems it couldn't be true! Old wonders appear again Out in the moonlight. And the moon, the stars say it, And the grove murmurs it in dreams, And the nightingales sing it: She is yours, she is yours!</p>

<p>1. In der Fremde Aus der Heimat hinter den Blitzen rot Da kommen die Wolken her, Aber Vater und Mutter sind lange tot, Es kennt mich dort keiner mehr. Wie bald, ach wie bald kommt die stille Zeit, Da ruhe ich auch, und über mir Rauscht die schöne Wal- deinsamkeit, Und keiner kennt mich mehr hier.</p>	<p>1. In a Distant Land From my homeland beyond the red flashes, That's where the clouds come from, But my father and mother are long dead, And no one knows me there now. How soon, oh, how soon the quiet time will come, Then I will rest, too, and over me Will murmur the lovely forest solitude, And no one here will know me either.</p>
<p>2. Intermezzo Dein Bildnis wunderselig Hab ich im Herzensgrund, Das sieht so frisch und fröhlich Mich an zu jeder Stund. Mein Herz still in sich singet Ein altes schönes Lied, Das in die Luft sich schwinget Und zu dir eilig zieht.</p>	<p>2. Intermezzo Your wondrous lovely image I keep in the depths of my heart, It gazes so fresh and cheerfully At me always. My heart sings to itself quietly An familiar fair song, That rises into the air And flies quickly to you.</p>
<p>3. Waldesgespräch Es ist schon spät, es ist schon kalt, Was reitest du einsam durch den Wald, Der Wald ist lang, du bist allein, Du schöne Braut! Ich führ dich heim!-- "Grass ist der Männer Trug und List, Vor Schmerz mein Herz gebrochen ist, Wohl irrt das Waldhorn her und hin, O flieh! Du weisst nicht wer ich bin."-- So reich geschmückt ist Ross und Weib, So wunderschön das junge Leib, Jetzt kenn ich dich-- Gott steh mir bei! Du bist die Hexe Lorelei.-- "Du kennst mich wohl-- vom hohen Stein Schaut still mein Schloss tief in den Rhein. Es ist schon spät, es ist schon kalt, Kommst nimmermehr aus diesem Wald."</p>	<p>3. Forest Conversation It's already late, it's already cold, Why are you riding alone through the forest, The forest is long, you are alone, You lovely maid, I'll see you home! "The guile and trickery of men is vast, My heart is broken by grief, The hunting horn sounds here and there, Oh flee! You don't know who I am." So richly adorned are horse and woman, So wondrous fair the young figure, Now I know you—God help me! You are the sorceress Lorelei. "You know me well—from the high cliff My castle looks silently deep into the Rhine. It's already late, it's already cold, You'll never escape from this forest."</p>

<p>4. Die Stille Es weiss und rät es doch keiner, Wie mir so wohl ist, so wohl! Ach, wüsst es nur einer, nur einer, Kein Mensch es sonst wissen soll. So still ist's nicht draussen im Schnee, So stumm und verschwiegen sind Die Sterne nicht in der Höh, Als meine Gedanken sind. Ich wünscht, ich wär ein Vöglein Und zöge über das Meer, Wohl über das Meer und weiter, Bis dass ich im Himmel wär!</p>	<p>4. Silence No one knows or can guess How good I feel, how good! Oh, if only one knew it, just one, No other person need know. It's not so quiet outside in the snow, Nor so silent and secret Are the stars in the sky As my thoughts are. I wish I were a little bird And could fly over the sea Right over the sea and further Until I was in heaven!</p>
<p>5. Mondnacht Es war, als hätt der Himmel Die Erde still geküsst, Dass sie im Blütenschimmer Von ihm nun träumen müsst. Die Luft ging durch die Felder, Die Ähren wogten sacht, Es rauschten leis die Wälder, So sternklar war die Nacht. Und meine Seele spannte Weit ihre Flügel aus, Flog durch die stillen Lande, Als flöge sie nach Haus.</p>	<p>5. Moonlit Night It was as if the sky Had silently kissed the earth, So that she , in the blossoms' radiance, Must now only dream of him. The breeze passed through the fields, The grain swayed gently The woods murmured quietly, The night was so starry clear. And my soul spread Its wings out widely, Flew through the silent lands As if it flew toward home.</p>
<p>6. Schöne Fremde Es rauschen die Wipfel und schauern, Als machten zu dieser Stund Um die halbversunkenen Mauern Die alten Götter die Rund. Hier hinter den Myrtenbäumen In heimlich dämmernder Pracht, Was sprichst du wirr wie in Träumen Zu mir, phantastische Nacht? Es funkeln auf mich alle Sterne Mit glühendem Liebesblick, Es redet trunk- en die Ferne Wie von künftigem, grossem Glück.</p>	<p>6. Lovely Distant Land The treetops rustle and tremble As if at this hour Around the half-sunken wall The old gods danced. Here behind the myrtle trees In secret, twilit splendor, Why do you speak wildly, as in dreams, To me, fantastic night? All the stars sparkle down on me With the radiant glance of love, The distant lands speak ecstatically Of a future, great happiness.</p>



<p>7. Auf einer Burg Eingeschlafen auf der Lauer Oben ist der alte Ritter; Drüber gehen Re- genschauer, Und der Wald rauscht durch das Gitter, Eingewachsen Bart und Haare Und versteinert Brust und Krause, Sitzt er viele hundert Jahre Oben in der stillen Klause. Draussen ist es still und friedlich, Alle sind ins Tal gezogen, Waldesvögel einsam singen In den leeren Fensterbogen. Eine Hochzeit fährt da unten Auf dem Rhein im Sonnen- scheine, Musikanten spielen munter, Und die schöne Braut, sie weinet.</p>	<p>7. In a Fortress Fallen asleep on his watch Up there is the old knight; Rain showers pass by And the forest murmurs through the bars. Overgrown are beard and hair Turned to stone are coat and collar, He has been sitting many hundred years Up there in his silent refuge. Outside it's quiet and peaceful, Everyone has gone to the valley, Forest birds sing solitary In the empty window arches. A bridal party rides down be low Upon the Rhine in sunshine, Musicians play cheerfully And the lovely bride weeps.</p>
<p>8. In der Fremde Ich hör' die Bächlein rauschen, Im Walde her und hin. Im Walde, in dem Rauschen, Ich weiss nicht, wo ich bin. Die Nachtigallen schlagen Hier in der Einsamkeit, Als wollten sie was sagen Von der alten, schönen Zeit. Die Mondeschimmer fliegen, Als sah ich unter mir Das Schloss im Tale liegen, Und ist doch so weit von hier! Als müsste in dem Garten, Voll Rosen weiss und rot, Meine Liebste auf mich warten, Und ist doch so lange tot.</p>	<p>8. In a Distant Land I hear the streams rushing In the forest here and there. In the forest, in the rushing, I don't know where I am. The nightingales sing Here in seclusion, As if they wanted to say something About the lovely times past. The rays of the moon are flying As if I saw below The mansion in the valley, But it's so far from here! As if in the garden, Full of white and red roses, My beloved waits for me, Who has been dead so long.</p>
<p>9. Wehmut Ich kann wohl manchmal singen, Als ob ich fröhlich sei, Doch heimlich Tränen dringen, Da wird das Herz mir frei. Es lassen Nachtigallen, Spielt draussen Frühlingsluft, Der Sehnsucht Lied erschal- len Aus ihres Kerkers Gruft. Da lauschen alle Herzen, Und alles ist erfreut, Doch keiner fühlt die Schmerzen, Im Lied das tiefe Leid.</p>	<p>9. Melancholy I can still sing sometimes As if I were happy, But secretly tears well up And I begin to weep. Nightingales pour forth, When spring breezes play outside, Their echoing song of longing, From the depths of their prisons. Then all hearts listen, And all are delighted, But no one feels the pains, The deep sorrow in the song.</p>